



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 27.11.2012
COM(2012) 707 final

2012/0334 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно сключването на Споразумението между Европейския съюз и Република
Армения за улесняване на издаването на визи**

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

I. ПОЛИТИЧЕСКА И ПРАВНА РАМКА

В декларацията от срещата на високо равнище на Източното партньорство, проведена на 7 май 2009 г., ЕС и държавите партньори заявиха политическата си подкрепа за либерализиране на визовия режим в условия на сигурност и потвърдиха намерението си своевременно да предприемат поетапни мерки за безвизов режим на пътуване за своите граждани.

Въз основа на това и като първа конкретна стъпка на 16 септември 2011 г. Комисията представи препоръка до Съвета за упълномощаване на Комисията да започне преговори с Република Армения за споразумение за облекчаване на визовия режим.

След като на 19 декември 2011 г. Съветът упълномощи Комисията, преговорите с Република Армения за споразумение за облекчаване на визовия режим започнаха в Ереван на 27 февруари 2012 г. Проведени бяха още два кръга преговори — на 24 април 2012 г. в Брюксел и на 28 юни 2012 г. в Ереван. На 18 октомври 2012 г. в Брюксел главните преговарящи парафираха окончателния текст на Споразумението.

С решение на правителството, прието на 4 октомври 2012 г., Армения освободи всички граждани на ЕС, както и тези на асоциираните към Шенген държави, от изискването за притежаване на виза, считано от 10 януари 2013 г.

Държавите членки бяха редовно информирани и тяхното мнение бе искано в рамките на съответните работни групи на Съвета на всички етапи от преговорите.

От страна на Съюза правното основание за Споразумението е член 77, параграф 2, буква а), във връзка с член 218 от ДФЕС.

Комисията подписа споразумението на ... В съответствие с член 218, параграф 6, буква а) от ДФЕС одобрението на Европейския парламент за сключване на споразумението бе дадено на ...

II. РЕЗУЛТАТИ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите насоки за водене на преговори, са постигнати и че проектът на споразумение за облекчаване на визовия режим е приемлив за Съюза.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено, както следва:

- По принцип за всички кандидати за визи решението за издаване или неиздаване на виза ще трябва да бъде взето в срок от 10 календарни дни. Този срок може да бъде удължен до 30 календарни дни, когато е необходимо допълнително проучване. В спешни случаи срокът за вземане на решение може да бъде съкратен до два работни дни или по-малко. С кандидатите за визи по правило може да бъде проведена среща за подаване на заявлението в срок от две седмици от датата, на която такава среща е поискана, а в спешни случаи — незабавно или без насрочена среща.

- Таксата за обработка на заявленията за визи на арменски граждани е в размер на 35 EUR. Тази такса ще се прилага по отношение на всички арменски кандидати за виза и се отнася както за еднократните, така и за многократните визи. Наред с това някои категории лица са освободени изцяло от визова такса: пенсионери, близки роднини, членове на националното и регионалните правителства, членове на официални делегации, участващи в правителствени дейности, ученици и студенти, лица с увреждания, журналисти и придружаващите ги членове на технически екипи, представители на гражданското общество и лица, поканени от нестопански организации на арменската общност, деца на възраст под 12 г., при хуманитарни случаи и лица, участващи в научни, културни и художествени дейности и в спортни мероприятия.
- Документите, които трябва да бъдат представени във връзка с целта на пътуването, са опростени за някои категории лица: близки роднини, бизнесмени, членове на официални делегации, ученици и студенти, участници в научни, културни и спортни мероприятия, журналисти, лица, чиято цел е присъствие на военни и граждански погребения, представители на гражданското общество и участници в нестопански организации на панарменската общност, лица, упражняващи свободни професии, шофьори, извършващи международен превоз на товари и на пътници, както и лица на посещение по медицински причини. За тези категории лица с цел обосновка на целта на пътуването могат да бъдат изисквани само документите, изброени в Споразумението. Не се изисква друга обосновка, поканена или потвърждаване, предвидени в законодателството на държавите членки.
- Съществуват и опростени критерии за издаване на многократни визи за следните категории лица:
 - а) членове на националното и регионалните правителства, Конституционния и Върховния съд, постоянни членове на официални делегации, съпрузи и деца, посещаващи граждани на Армения, които са законно пребиваващи в държавите членки, или граждани на ЕС, пребиваващи на територията на държавите членки, на които са граждани: виза със срок на валидност пет години (или по-кратък, ограничен до срока на валидност на техния мандат или на разрешението им за законно пребиваване);
 - б) участници в програми за научен, културен и официален обмен и спортни мероприятия, журналисти, студенти, бизнесмени, представители на гражданското общество и на нестопански организации на панарменската диаспора, лица, упражняващи свободни професии, и шофьори, при условие че през предходните две години са използвали добросъвестно едногодишните си многократни визи и причините за искане на многократна виза все още са валидни: издават се визи със срок на валидност минимум 2 години и максимум 5 години.
- Гражданите на Армения, които притежават валидни дипломатически паспорти, са освободени от изискването за притежаване на виза за краткосрочен престой.
- В протокол се разглежда особеният случай на онези държави членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, и тяхното едностранно признаване на шенгенски визи и разрешения за пребиваване, издадени на арменски

граждани, с цел транзитно преминаване през тяхна територия в съответствие с Решение № 582/2008/ЕО на Съвета.

- Към Споразумението е приложена съвместна декларация относно прилагането на член 10, отнасящ се до дипломатическите паспорти.
- Към Споразумението е приложена декларация на ЕС относно документите, които се подават при кандидатстване за виза за краткосрочен престой.
- Към Споразумението е приложена съвместна декларация относно сътрудничеството във връзка с документите за пътуване и редовния обмен на информация относно сигурността на документите за пътуване.
- Особените случаи на Дания, Обединеното кралство и Ирландия са отразени в преамбюла. Тясното асоцииране на Норвегия, Исландия, Швейцария и Лихтенщайн към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген е отразено в съвместна декларация към Споразумението.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

- да одобри, след получаване на одобрението на Европейския парламент, приложеното Споразумение между Европейския съюз и Република Армения за улесняване на издаването на визи.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумението между Европейския съюз и Република Армения за улесняване на издаването на визи

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 77, параграф 2, буква а), във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент¹,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с Решение 2012/XXX на Съвета от [...] г.² Споразумението между Европейския съюз и Република Армения за улесняване на издаването на визи бе подписано от Комисията на [...] г., при условие на сключването му на по-късна дата.
- (2) Споразумението следва да бъде сключено.
- (3) В съответствие с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие и Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз, приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, потвърждава, че разпоредбите на Споразумението не се прилагат за Обединеното кралство и Ирландия.
- (4) В съответствие с Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, потвърждава, че разпоредбите на Споразумението не се прилагат за Дания,

¹ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

² ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

С настоящото се сключва Споразумението между Европейския съюз и Република Армения за улесняване на издаването на визи.

Текстът на Споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета посочва лицето, упълномощено да извърши от името на Европейския съюз предвиденото в член 14, параграф 1 от Споразумението уведомяване, за да се изрази съгласието на Европейския съюз да бъде обвързан със Споразумението.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му. То се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Датата на влизане в сила на Споразумението се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ

между

Европейския съюз и Република Армения

за улесняване на издаването на визи

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

и

РЕПУБЛИКА АРМЕНИЯ, наричана по-нататък „Армения“,

наричани по-нататък „страните“,

КАТО ЖЕЛАЯТ да улеснят междуличностните контакти като важно условие за трайно развитие на икономическите, хуманитарните, културните, научните и други връзки чрез улесняване на издаването на визи на граждани на Армения,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД Споразумението за партньорство и сътрудничество за създаване на партньорство между Съюза и неговите държави членки, от една страна, и Армения, от друга страна, както и намерението на страните да сключат споразумение за асоцииране между ЕС и Армения,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД съвместните декларации от срещите на високо равнище на Източното партньорство, проведени съответно на 7 май 2009 г. в Прага и на 30 септември 2011 г. във Варшава, в които е заявена политическата подкрепа за либерализиране на визовия режим в условия на сигурност,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ намерението си да предприемат своевременно поетапни мерки за безвизов режим на пътуване за своите граждани, при условие че бъдат изпълнени условията за добре управлявана и сигурна мобилност,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че считано от 10 януари 2013 г. всички граждани на Съюза са освободени от изискването за притежаване на визи, когато пътуват до Армения за срок от не повече от 90 дни или преминават транзитно през територията на Армения,

КАТО ПРИЕМАТ, че ако Армения въведе отново визови изисквания за гражданите на Съюза или за някои категории от тях, същите улеснения като предоставените съгласно настоящото споразумение на арменски граждани ще се прилагат автоматично, на основата на реципрочност, по отношение на съответните граждани на Съюза,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че такива визови изисквания могат да бъдат въведени отново единствено за всички граждани на Съюза или за определени категории граждани на Съюза,

КАТО ПРИЕМАТ, че визовите облекчения следва да не водят до незаконна миграция и като отделят специално внимание на сигурността и на обратното приемане,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие и Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз, приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Обединеното кралство и Ирландия,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Кралство Дания,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Цел и приложно поле

1. Целта на настоящото споразумение е да улесни издаването на визи на гражданите на Армения за планиран престой за срок от не повече от 90 дни в рамките на период от 180 дни.
2. Ако Армения въведе отново визови изисквания за гражданите на Съюза или за някои категории от тях, същите улеснения като предоставените съгласно настоящото споразумение на арменски граждани ще се прилагат автоматично, на основата на реципрочност, по отношение на съответните граждани на Съюза.

Член 2

Обща разпоредба

1. Визовите облекчения, предвидени в настоящото споразумение, се прилагат за граждани на Армения само дотолкова, доколкото те не са освободени от визовите изисквания съгласно законите и подзаконовите разпоредби на Съюза или на държавите членки, настоящото споразумение или други международни споразумения.
2. По отношение на въпроси, които не са обхванати от настоящото споразумение, като отказ за издаване на виза, признаване на документи за пътуване, доказателство за достатъчни средства за издръжка, отказ за влизане и мерки за експулсиране, се прилага националното право на Армения или на държавите членки или правото на Съюза.

Член 3

Определения

За целите на настоящото споразумение:

- а) „държава членка“ означава всяка държава — членка на Европейския съюз, с изключение на Кралство Дания, Ирландия и Обединеното кралство;
- б) „гражданин на Съюза“ означава гражданин на държава членка по смисъла на буква а);
- в) „гражданин на Армения“ означава всяко лице, което притежава гражданство на Армения съгласно законодателството на Република Армения;
- г) „виза“ означава разрешение, издадено от държава членка с цел транзитно преминаване или планиран престой на територията на държавите членки с продължителност от не повече от 90 дни в рамките на който и да бил период от 180 дни;
- д) „законно пребиваващо лице“ означава гражданин на Армения, на когото е разрешено или който има право да остане за повече от 90 дни на територията на държава членка въз основа на законодателството на Съюза или на национално законодателство.

Член 4

Документи за доказване на целта на пътуването

1. За следните категории граждани на Армения са достатъчни следните документи за обосноваване на целта на пътуване до другата страна:

а) за близки роднини — съпруг(а), деца (включително осиновени), родители (включително настойници/попечители), баби и дядовци, внуци, — посещаващи граждани на Армения, които са законно пребиваващи на територията на държавите членки, или граждани на Европейския съюз, пребиваващи на територията на държавата членка, на която са граждани:

- писмено искане от лицето домакин;

б) за членове на официални делегации, включително и постоянни членове на такива делегации, които въз основа на официална покана до Армения участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на някоя от държавите членки от междуправителствени организации:

- писмо, издадено от компетентен орган на Армения, в което се потвърждава, че кандидатът е член на делегацията на Армения, съответно постоянен член на нейната делегация, която пътува до територията на другата страна, за да участва в посочените мероприятия, придружено от копие на официалната покана;

в) за ученици, студенти, докторанти и специализанти и придружаващи ги преподаватели, които предприемат пътувания с цел участие в обучение или образователен курс, включително в рамките на програми за обмен, както и други образователни дейности:

- писмено искане или удостоверение за записване от приемащия университет, колеж или училище, или студентска карта или удостоверение за курсовете, които лицето ще посещава;

г) за лица, които пътуват по медицински причини, и необходимите придружаващи лица:

- официален документ от здравното заведение, потвърждаващ необходимостта от медицинско обслужване в това заведение и необходимостта от придружител, и доказателство за достатъчни финансови средства за заплащане на лечението;

д) за журналисти и членове на технически екипи, които ги придружават служебно:

- удостоверение или друг документ, издаден от професионална организация или от работодателя на кандидата, с който се доказва, че съответното лице има квалификация на журналист, и в който се посочва, че целта на пътуването е осъществяване на журналистическа дейност, или с който се доказва, че лицето е член на техническия екип, придружаващ журналиста служебно;

е) за участници в международни спортни мероприятия и лица, които ги придружават служебно:

- писмено искане от приемащата организация, компетентните органи, националните спортни федерации или националните олимпийски комитети на държавата членка;

ж) за бизнесмени и представители на стопански организации:

- писмено искане от домакина — юридическо лице или дружество, организация или офис или клон на такова юридическо лице или дружество, държавни или местни органи на държавите членки или организационни комитети или търговско-промишлени изложения, конференции и симпозиуми, провеждани на територията на някоя от държавите членки, заверено от компетентните органи съгласно националното законодателство;

з) за представители на свободни професии, участващи в международни изложби, конференции, симпозиуми, семинари или други подобни мероприятия:

- писмено искане от организацията домакин, потвърждаващо, че съответното лице е участник в проявата;

и) за представители на организации на гражданското общество и лица, поканени от регистрирани в държавите членки нестопански организации на арменската общност, когато предприемат пътуване с цел участие в образователни курсове, семинари, конференции, включително в рамките на програми за обмен или панарменски програми и програми за подпомагане на общността:

- писмено искане, издадено от организацията домакин, потвърждение, че лицето представлява организация на гражданското общество или участва в панарменски дейности или дейности за подпомагане на общността, и удостоверение за учредяване на такава организация от съответния регистър, издадено от държавен орган в съответствие с националното законодателство;

й) за лица, участващи в научни, академични, културни или художествени дейности, включително университетски и други програми за обмен:

- писмено искане от организацията домакин за участие в тези дейности;

к) за шофьори, извършващи международен превоз на товари и на пътници до територията на държавите членки с превозни средства, регистрирани в Армения:

- писмено искане от националното сдружение (съюз) на превозвачите в Армения, осъществяващи международен шосеен превоз, в което се посочват целта, маршрутът, продължителността и честотата на пътуванията;

л) за участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове и други общински структури:

- писмено искане от началника на администрацията/кмета на тези градове или от общинските органи;

м) за посещение на военни и граждански гробища:

- официален документ, потвърждаващ съществуването и запазването на гроба, както и семейната или друга родствена връзка между кандидата и покойника.

2. За целите на настоящия член писменото искане съдържа следните данни:

а) за поканеното лице: име и фамилия, дата на раждане, пол, гражданство, номер на паспорта, време и цел на пътуването, брой на влизанията и когато е приложимо, имената на съпруга(та) и децата, придружаващи поканеното лице;

б) за лицето, което отправя поканата: име, фамилия и адрес;

в) за юридическото лице, дружеството или организацията, които отправят поканата: пълно наименование и адрес и:

— ако искането е издадено от организация или институция — името и длъжността на лицето, което подписва искането;

— ако лицето, което отправя поканата, е юридическо лице или дружество, офис или клон на такова юридическо лице или дружество със седалище на територията на държава

членка — регистрационния номер съгласно националното законодателство на съответната държава членка.

3. За категориите лица, посочени в параграф 1 от настоящия член, всички категории визи се издават по опростената процедура, без изискване на друга обосновка, покана или потвърждение във връзка с целта на пътуването, предвидени от законодателството на страните.

Член 5

Издаване на многократни визи

1. Дипломатическите представителства и консулските служби на държавите членки издават многократни визи със срок на валидност пет години на следните категории лица:

а) съпрузи, деца (включително осиновени), които са на възраст до 21 години или са на издръжка, и родители (включително настойници/попечители), посещаващи граждани на Армения, които са законно пребиваващи на територията на държавите членки, или граждани на Европейския съюз, пребиваващи на територията на държавата членка, на която са граждани;

б) членове на националното и регионалните правителства, Конституционния и Върховния съд, ако те не са освободени от изискването за виза с настоящото споразумение, при изпълнение на служебните им задължения;

в) постоянни членове на официални делегации, които въз основа на официална покана до Армения трябва редовно да участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на държавите членки от междуправителствени организации.

Чрез дерогация, когато необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период, срокът на валидност на многократните визи е ограничен до този период, и по-специално когато:

- за лицата, изброени в буква а), срокът на валидност на разрешението за законно пребиваване на гражданите на Армения, законно пребиваващи в Европейския съюз,

- за лицата, изброени в буква б), срокът на мандата,

- за лицата, изброени в буква в), срокът на валидност на статута им на постоянни членове на официална делегация

е по-кратък от пет години.

2. Дипломатическите представителства и консулските служби на държавите членки издават многократни визи със срок на валидност една година на следните категории лица, при условие че през предходната година те са получили най-малко една виза, която

са използвали в съответствие със законодателството за влизане и престой на посещаваната държава:

а) членове на официални делегации, които въз основа на официална покана до Армения редовно участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на държавите членки от междуправителствени организации;

б) представители на организации на гражданското общество и лица, поканени от регистрирани в държавите членки нестопански организации на арменската общност, когато предприемат пътуване до държавите членки с цел участие в образователни курсове, семинари, конференции, включително в рамките на програми за обмен или панарменски програми и програми за подпомагане на общността;

в) представители на свободни професии, участващи в международни изложения, конференции, симпозиуми, семинари и други подобни мероприятия, които пътуват редовно до държавите членки;

г) лица, участващи в научни, културни или художествени дейности, включително университетски и други програми за обмен, които пътуват редовно до държавите членки;

д) студенти, докторанти и специализанти, които редовно пътуват с цел участие в обучение или образователен курс, включително в рамките на програми за обмен;

е) участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове и други общински структури;

ж) лица, които се нуждаят от редовни посещения по медицински причини, и необходимите придружаващи лица;

з) журналисти и членове на технически екипи, които ги придружават служебно;

и) бизнесмени и представители на стопански организации, които пътуват редовно до държавите членки;

й) участници в международни спортни мероприятия и лица, които ги придружават служебно;

к) шофьори, извършващи международен превоз на товари и на пътници до територията на държавите членки с превозни средства, регистрирани в Армения.

Чрез дерогация от първото изречение, когато необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период, срокът на валидност на многократните визи е ограничен до този период.

3. Дипломатическите представителства и консулските служби на държавите членки издават многократни визи със срок на валидност най-малко две години и най-много пет

години на категориите лица, посочени в параграф 2 от настоящия член, при условие че през предходните две години те са използвали едногодишната многократна виза в съответствие със законодателството за влизане и престой на посещаваната държава, освен ако необходимостта или намерението да се пътува често или редовно не са явно ограничени до по-кратък период, в който случай срокът на валидност на многократната виза е ограничен до този период.

4. Общият период на престой на територията на държавите членки за лицата, посочени в параграфи 1—3 от настоящия член, не надвишава 90 дни в рамките на период от 180 дни.

Член 6

Такси за обработка на заявленията за визи

1. Таксата за обработка на заявленията за визи е в размер на 35 EUR.

Посочената сума може да бъде преразгледана в съответствие с процедурата, предвидена в член 14, параграф 4.

2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 3, следните категории лица са освободени от такси за обработка на заявленията за визи:

а) пенсионери;

б) деца на възраст до 12 години;

в) членове на националното и регионалните правителства, Конституционния и Върховния съд, в случай че не са освободени от изискването за виза с настоящото споразумение;

г) лица с увреждания и придружаващи ги лица, ако е необходимо;

д) близки роднини — съпруг(а), деца (включително осиновени), родители (включително настойници/попечители), баби и дядовци, внуци — на граждани на Армения, които са законно пребиваващи на територията на държавите членки, или на граждани на Европейския съюз, пребиваващи на територията на държавата членка, на която са граждани;

е) членове на официални делегации, включително и постоянни членове на официални делегации, които въз основа на официална покана до Армения участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на някоя от държавите членки от междуправителствени организации;

ж) ученици, студенти, докторанти и специализанти и придружаващи ги преподаватели, които предприемат пътувания с цел участие в обучение или образователен курс, включително в рамките на програми за обмен, както и други образователни дейности;

- з) журналисти и членове на технически екипи, които ги придружават служебно;
- и) участници в международни спортни мероприятия и лица, които ги придружават служебно;
- й) представители на организации на гражданското общество и лица, поканени от регистрирани в държавите членки нестопански организации на арменската общност, когато предприемат пътуване с цел участие в образователни курсове, семинари, конференции, включително в рамките на програми за обмен или панарменски програми и програми за подпомагане на общността;
- к) лица, участващи в научни, академични, културни или художествени дейности, включително университетски и други програми за обмен;
- л) лица, които са представили документи, доказващи необходимостта от пътуването им по хуманитарни причини, включително с цел спешно медицинско лечение, и лицето, придружаващо такова лице, или с цел присъствие на погребение на близък роднина, или за посещение на близък роднина, който е тежко болен.

3. Ако дадена държава членка си сътрудничи с външен доставчик на услуги с оглед издаването на виза, външният доставчик на услуги може да налага такса за услугата. Тази такса е пропорционална на разходите, направени от външния доставчик на услуги при изпълнение на неговите задачи, и не надхвърля 30 EUR. Държавите членки запазват възможността всички кандидати да подават заявленията си директно в техните консулства.

Що се отнася до Съюза, външният доставчик на услуги изпълнява дейностите си в съответствие с Визовия кодекс и при пълно зачитане на арменското законодателство.

Член 7

Продължителност на процедурите за обработка на заявленията за визи

1. Дипломатическите представителства и консулските служби на държавите членки вземат решение относно искането за издаване на виза в срок от 10 календарни дни от датата на получаване на заявлението и документите, необходими за издаване на виза.
2. Срокът за вземане на решение по заявлението за виза може да бъде удължен до 30 календарни дни в отделни случаи, и по-специално когато е необходимо допълнително проучване на заявлението.
3. Срокът за вземане на решение по заявлението за виза може да бъде съкратен до 2 работни дни или по-малко в спешни случаи.
4. Ако за кандидатите трябва да бъде насрочена среща за подаване на заявлението, тя като правило се провежда в срок от две седмици от датата, на която е поискана. В

надлежно обосновани спешни случаи консулството може да разреши на кандидатите да подадат заявленията си без уговорена среща или такава се провежда незабавно.

Член 8

Заминаване в случай на изгубени или откраднати документи

Граждани на Съюза и на Армения, които са изгубили своите документи за самоличност или от които тези документи са били откраднати по време на престоя им на територията на Армения или на държавите членки, могат да напуснат тази територия въз основа на валидни документи за самоличност, разрешаващи им да преминат границата, издадени от дипломатическите представителства или консулските служби на държавите членки или на Армения, без каквато и да е виза или друго разрешение.

Член 9

Удължаване на срока на виза при извънредни обстоятелства

За граждани на Армения, които не могат да напуснат територията на държавите членки преди посочената в техните визи дата поради непреодолима сила или хуманитарни причини, срокът на визите се удължава безплатно в съответствие със законодателството, прилагано от приемащата държава членка, за срока, необходим за връщането им в държавата на пребиваването им.

Член 10

Дипломатически паспорти

1. Гражданите на Армения, които притежават валидни дипломатически паспорти, могат да влизат, излизат и преминават транзитно през територията на държавите членки, без да имат визи.
2. Лицата, посочени в параграф 1, могат да останат без визи на територията на държавите членки за срок не по-дълъг от 90 дни в рамките на период от 180 дни.

Член 11

Териториална валидност на визите

Съгласно националните правила и разпоредби относно националната сигурност на държавите членки и съгласно разпоредбите на ЕС за издаване на визи с ограничена териториална валидност, на гражданите на Армения е разрешено да пътуват в рамките на територията на държавите членки при равни условия с гражданите на Европейския съюз.

Член 12

Съвместен комитет за управление на Споразумението

Страните създават Съвместен комитет от експерти (наричан по-нататък „Комитетът“), съставен от представители на Съюза и Армения. Съюзът е представен от Комисията, подпомагана от експерти от държавите членки.

2. Комитетът има по-специално следните задачи:

а) наблюдение на прилагането на настоящото споразумение;

б) представяне на предложения за изменения или допълнения на настоящото споразумение;

в) разрешаване на спорове, свързани с тълкуването или прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение.

3. Комитетът заседава всеки път, когато е необходимо, по искане на една от страните и най-малко веднъж годишно.

4. Комитетът приема своя процедурен правилник.

Член 13

Връзка на настоящото споразумение с двустранни споразумения между държавите членки и Армения

Считано от влизането му в сила, настоящото споразумение има предимство пред разпоредбите на двустранни или многостранни споразумения или спогодби, сключени между отделните държави членки и Армения, дотолкова, доколкото разпоредбите на тези споразумения или спогодби уреждат въпроси, които са предмет на настоящото споразумение.

Член 14

Заклучителни разпоредби

1. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от страните в съответствие с техните процедури и влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която страните се уведомят взаимно относно приключването на посочените процедури.

2. Чрез дерогация от параграф 1 от настоящия член настоящото споразумение влиза в сила едва на датата на влизане в сила на Споразумението между Европейския съюз и Армения за обратно приемане, ако тази дата е след датата, предвидена в параграф 1 от настоящия член.

3. Настоящото споразумение се сключва за неограничен срок, освен ако не бъде денонсирано в съответствие с параграф 6 от настоящия член.

4. Настоящото споразумение може да бъде изменяно с писменото съгласие на страните. Измененията влизат в сила, след като страните са се уведомили една друга за приключването на своите вътрешни процедури, необходими за тази цел.

5. Всяка страна може да суспендира изцяло или отчасти прилагането на настоящото споразумение по причини, свързани с общественения ред, защитата на националната сигурност или защитата на общественото здраве. Другата страна се уведомява за решението за суспендиране не по-късно от 48 часа преди неговото влизане в сила. Страната, суспендирала прилагането на настоящото споразумение, информира незабавно другата страна веднага след като отпаднат причините за това суспендиране.

6. Всяка страна може да денонсира настоящото споразумение с писмено предизвестие до другата страна. Настоящото споразумение престава да бъде в сила 90 дни след датата на такова предизвестие.

Съставено в ХХХ на ХХХ г. в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и арменски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОТОКОЛ

към Споразумението относно държавите членки, които не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген

Държавите членки, които са обвързани с достиженията на правото от Шенген, но които все още не издават шенгенски визи до приемане на съответното решение на Съвета във връзка с това, издават национални визи, чиято валидност е ограничена до тяхната собствена територия.

В съответствие с Решение № 582/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г. за въвеждане на опростен режим за контрол на лица на външните граници, който се основава на едностранното признаване от страна на България, Кипър и Румъния на определени документи като равностойни на националните им визи за целите на транзитно преминаване през техните територии³, се предприемат хармонизирани мерки за улесняването на транзитното преминаване през територията на държавите членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, на титуляри на шенгенска виза и шенгенски разрешения за пребиваване.

³ ОВ L 161, 20.6.2008 г., стр. 30.

Съвместна декларация относно член 10 от Споразумението, отнасящ се до дипломатическите паспорти

Съюзът или Армения могат да поискат частично суспендиране на прилагането на Споразумението, и по-специално на член 10, в съответствие с процедурата, предвидена в член 14, параграф 5, ако прилагането на член 10 е свързано със злоупотреба от другата страна или води до заплахата за обществената сигурност.

В случай на суспендиране на прилагането на член 10 двете страни започват консултации в рамките на Съвместния комитет, създаден със Споразумението, с цел да намерят разрешение на проблемите, довели до суспендирането.

Двете страни заявяват като приоритетен своя ангажимент за гарантиране на високо ниво на сигурност на документите по отношение на дипломатическите паспорти, по-специално чрез включване на биометрични методи за установяване на самоличността. За Съюза това ще бъде осигурено в съответствие с изискванията, предвидени в Регламент (ЕО) № 2252/2004 на Съвета от 13 декември 2004 г. относно стандартите за отличителните знаци за сигурност и биометричните данни в паспортите и документите за пътуване, издавани от държавите членки⁴.

Декларация на Европейския съюз относно документите, които се подават при кандидатстване за виза за краткосрочен престой

Европейският съюз ще засили усилията си и ще се опита, преди влизането в сила на споразумението между ЕС и Армения за облекчаване на визовия режим, да изготви списък с минималните изисквания, за да гарантира, че на арменските кандидати за виза се предоставя съгласувана и еднаква основна информация, в съответствие с член 47, параграф 1, буква а) от Визовия кодекс, и че от тях се изисква да представят по принцип едни и същи подкрепящи документи.

Посочената информация трябва да бъде широко разпространена (на информационните табла на консулствата, във вид на брошури, чрез уебсайтове и др.).

Съвместна декларация относно Дания

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага към процедурите за издаване на визи от дипломатическите представителства и консулските служби на Кралство Дания.

При тези обстоятелства е уместно органите на Дания и Армения да сключат без забавяне двустранно споразумение за улесняване на издаването на визи за краткосрочен престой, съдържащо договорености, сходни с тези на Споразумението между Европейския съюз и Армения.

⁴ ОВ L 385, 29.12.2004 г., стр.1.

Съвместна декларация относно Обединеното кралство и Ирландия

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага на територията на Обединеното кралство и Ирландия.

При тези обстоятелства е уместно органите на Обединеното кралство, Ирландия и Армения да сключат двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи.

Съвместна декларация относно Исландия, Норвегия, Швейцария и Лихтенщайн

Страните отбелязват съществуващите тесни връзки между Европейския съюз и Швейцария, Исландия, Лихтенщайн и Норвегия, по-конкретно въз основа на споразуменията от 18 май 1999 г. и 26 октомври 2004 г. относно асоциирането на тези държави към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген.

При тези обстоятелства е уместно органите на Швейцария, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Армения да сключат без забавяне двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи за краткосрочен престой, съдържащи договорености, сходни с тези на Споразумението между Европейския съюз и Армения.

Съвместна декларация относно сътрудничеството по отношение на документите за пътуване

Страните се договарят, че при мониторинга на прилагането на Споразумението Съвместният комитет, създаден съгласно член 12 от Споразумението, следва да оценява въздействието на нивото на сигурност на съответните документи за пътуване върху действието на Споразумението. За тази цел страните се договарят редовно да се информират взаимно относно мерките, предприети с цел да се избегне разпространението на документи за пътуване, развитието на техническите аспекти на сигурността на документите за пътуване, както и във връзка с процеса на персонализиране на издаването на документи за пътуване.
